

JOHN 16

NLET

JESUS PROPHESES THE PERSECUTION OF HIS DISCIPLES

1 I have lastingly spoken these things to you in order that you might not be caught in a deathtrap.

2 They shall make you ones *who are* cast out of synagogues.

Moreover, an hour comes with the result that everyone who kills you might imagine that he is presenting a holy service to the God!

3 And, they shall do THESE *things* because they have neither come to know the Father nor Me.

4 Nonetheless, I have lastingly spoken these *things* to you in order that, whenever the Hour ¹ might come, you keep on remembering them – that I, *for My part*, said *them* to you.

JESUS CITES THE ADVANTAGE OF HIS DEPARTURE

Now, I did not say THESE *things* to you from the beginning because I was with you.

5 But, now I am going away to the One Who sent Me.

And, no one from among you is asking Me, 'Where are You going away?'

6 Rather, because I have lastingly spoken these *things*, the anguish has lastingly filled the heart *that is* YOURS.

7 However, I, *for My part*, am speaking the Truth to you: it confers a benefit to you that I, *for My part*,² depart. For, if ever I, *for My part*, do not depart, the Paraclete³ shall not come⁴ to you.'

Now, if ever I might go, I shall send Him to you.

JESUS DESCRIBES THE WORK OF THE PARACLETE

¹ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the possessive pronoun that would be translated 'that is theirs' here.

² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the pronoun translated as 'I, for My part,' here.

³ 'Paraclete' – a transliteration of the Greek word παράκλητον. It can refer to someone called to one's aid in a court of justice, a legal assistant, an advocate, an intercessor, or a comforter. No single English word conveys such a range of meaning.

⁴ Most of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'shall not come' (a future verb) here instead of have 'might by no means come' (double negatives for strong denial and subjunctive verb).

⁵ 'that One' – this demonstrative pronoun, referring to the Person of the Holy Spirit, is masculine, not neuter as the Greek word for 'Spirit' is.

⁶ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun that is translated 'that is Mine' here.

8 And, having come, that One⁵ shall put the *Created* Order to shame

➤ concerning moral failures, and

➤ concerning righteousness, and

➤ concerning judgment:

9 on the one hand, 'concerning moral failures' – because they did not direct faith toward Me;

10 on the other hand, 'concerning righteousness' – because to the Father *that is* Mine⁶ I am going away and no longer are you observing Me;

11 finally, 'concerning judgment' – because the Ruler of the *Created* Order has been lastingly condemned.

12 Still I have many *things* to say to you. However, you are not able to bear *them* now.

13 Now, whenever that One⁷ – *namely*, the Spirit of the Truth – might come, He shall lead you on your way toward all the Truth⁸.

For, He shall not speak from Himself. Rather, He shall speak whatever⁹ He might hear¹⁰. And, He shall proclaim to you the *things* that are coming.

14 That One¹¹ shall glorify Me. Because, He shall take from the *message that is* Mine, and He shall report *it* to you.

15 All *things* – as many *things* as the Father has – are MINE. For this reason I said that from the *message that is* Mine He is taking *it* and reporting *it* to you.

JESUS PROPHESES WHAT WILL HAPPEN IN LITTLE WHILE

16 A little *while*, and you are not¹² observing Me.

And, again a little *while*, and you shall see Me. Because, I am going away to the Father.¹³

17 So then, *some* from among the disciples *that were* His said to one another, "What is this that He says to

⁷ 'that One' – this demonstrative pronoun, referring to the Person of the Holy Spirit, is masculine, not neuter as the Greek word for 'Spirit' is.

⁸ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'toward all the Truth' here instead of 'in the Truth – that is, all'.

⁹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the particle translated as 'ever' here.

¹⁰ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'might hear' (an aorist, subjunctive verb) here instead of have 'shall hear' (a future tense verb).

¹¹ 'That One' – This demonstrative pronoun is masculine in Greek, not neuter as the Greek word for 'Spirit' is, indicating that the Holy Spirit is a 'He', not an 'it'.

¹² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'not' here instead of 'no longer'.

¹³ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the sentence 'Because, I am going away to the Father' here.

us: 'A little *while*, and you are not observing Me. And, again a little *while*, and you shall see Me,' and 'Because, I, *for My part*,¹⁴ am going away to the Father.'

18 So then, they were saying, "This – what is¹⁵ what He says, 'A little *while*'? We do NOT know what he is saying."

19 So then,¹⁶ the¹⁷ Jesus knew that they were wishing to ask Him. And, He said to them, "Concerning this are you seeking with one another to know *something* because I said, 'A little *while*, and you are not observing Me. And, again a little *while*, and you shall see Me'?"

20 Assuredly, assuredly I say to you that you shall weep; and, you, *for your parts*, shall sing a dirge.

Now, the *Created Order* shall be gladdened.

Now,¹⁸ you, *for your parts*, shall be grieved.

However, the pain *that is* yours shall come to end in joy.

21 The woman, whenever she might be giving birth, has pain; because, the hour *that is* hers has come.

Now, whenever she might bear the little child, no longer does she remember the *painful* pressure on account of the joy that a person has been given birth into the *Created Order*.

22 So then, also you, *for your parts*, on the one hand, now have a painful plight¹⁹. Again, on the other hand, I shall look out for you. And, the heart *that is* YOURS shall be made to rejoice. And, no one keeps on taking the joy *that is* yours away from you.

23 And, in that – *that is*, the Day – you shall not question Me about anything.

JESUS MAKES PROMISES IN REGARD TO PRAYER

Assuredly, assuredly I say to you, because as much as ever²⁰ you might ask the Father in connection with the Name *that is* Mine, He shall give *it* to you.

24 Until now you have not asked anything in connection with the Name *that is* Mine. Keep on asking. And, you shall receive, that the joy *that is* yours might be a *thing* having been lastingly made full.

JESUS ANNOUNCES

THAT THE TIME OF FIGURATIVE LANGUAGE IS OVER

25 In figurative language I have lastingly spoken these things to you. However,²¹ an hour is coming when no longer in figurative language shall I speak to you. Rather, with plainness concerning the Father I shall carry back tidings²² to you.

JESUS ASSURES HIS DISCIPLES

THAT THEY MAY GO DIRECTLY TO THE FATHER IN PRAYER

26 In that – *that is*, the Day – in connection with the Name *that is* Mine you shall ask for yourselves. And, I do not say to you that I, *for My part*, shall entreat the Father concerning you. 27 For, the Father HIMSELF loves you; because you, *for your parts*, have lastingly loved Me and have lastingly believed that I, *for My part*, have come out, issuing from the God.

JESUS SPEAKS PLAINLY ABOUT HIS ORIGIN AND DESTINY

28 I have come out, issuing from the Father. And, I have lastingly come into the *Created Order*. *To go back* I am leaving the *Created Order*. And, I am going to the Father.

29 To Him²³ the disciples *that were* His say, "Look! Now, with²⁴ plainness You are speaking; and, not at all are you speaking figurative language!"

¹⁴ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the personal pronoun translated as 'I, for My part,' here.

¹⁵ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'This, what is' here instead of 'What is this'.

¹⁶ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'So then' here.

¹⁷ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article 'the' here.

¹⁸ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'Now' here.

¹⁹ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'on the one hand, now you have a painful plight' here instead of 'now, on the one hand, you have a painful plight'.

²⁰ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'because, as much as ever' here. On the basis of 0.5% the NU has 'ever what'.

²¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction translated as 'However,' here.

²² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'shall carry back tidings' here instead of 'shall relate'.

²³ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include 'to Him' here.

²⁴ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not actually include the preposition 'with' here. Nonetheless, it is implied in the dative noun and included in the translation.

30 Now we know that You know all things. And, You have no deficiency where anyone might be questioning You. In connection with this we are believing that You have come out from God.”

JESUS ASSURES HIS DISCIPLES

OF PEACE AFTER THEIR UNFAITHFULNESS

31 The²⁵ Jesus responded to them, “Are you now believing?

32 Look! An hour is coming. And, now²⁶ it has lastingly come that each of you might be scattered with regard for your own *welfare*. And, you might leave ME alone.

And, I am NOT alone! Because, the Father is with Me.

33 I have lastingly spoken these things in order that in connection with Me you might have peace.

JESUS ENCOURAGES HIS DISCIPLES

WITH HIS VICTORY OVER THE CREATED ORDER

In the *Created* Order you keep on having tribulation. Nonetheless, keep on being courageous. I, *for My part*, have lastingly overcome the *Created* Order.

²⁵ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

²⁶ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the adverb ‘now’ here.